

Введение.

Возможно вы начинающий переводчик, которому хочется понять с чего начинать? Но скорее всего вас привело сюда желание узнать продолжение своего любимого произведения, поскольку переводчики работают крайне медленно и вы прочитали уже всё возможное, включая платные главы. В любом случае - добро пожаловать! В Гугле не забанили?

Итак, если вас не забанили в Гугле, стандартным ходом является поиск по английскому названию. В случае, если у произведения есть аниме и манга-варианты, для отсеивания достаточно вместе с названием прописать "novel". Зачастую одним из первых выдаст результат - <https://www.novelupdates.com>. Если произведение не является лицензированным, то скорее всего вы находите искомый результат там.

Если вам не удаётся найти глав дальше, чем в русском переводе, то возможны два варианта: 1. На английском их просто ещё не существует. 2. Произведение было лицензировано. Копирайтеры.

Рассмотрим второй вариант, поскольку с первым справится сложнее.

Даже если произведение лицензировано, у копирайтеров можно найти "пробники" - довольно значительные куски текста произведения. Ну и, если средства позволяют - приобрести полную версию.

Как пример издателя - <https://j-novel.club>. Переводы хорошего качества, но навигация по сайту откровенно хреновая. Тёмная сторона силы.

Если вас поглотила Жаба и вы не хотите платить... То вам прямая дорожка в торренты. Тут я хотел немного описать мои шатания по всяким помойкам и изучение произошедших за последние годы изменений в этой области, но кому они интересны.

Главное веяние нашего времени - это поиск по магнет-ссылкам. Один из таких поисковиков, на котором я сейчас остановился - <http://www.btddig.com>. Собственно всё также как и в Гугле - вводим название, уточняем что ищем новеллу и получаем результат. Здесь можно найти как непрофессиональные версии до лицензирования (скорее это будет перевод с авторской Вэб-новеллы, до официального издания на оригинальном языке), так и высококачественный лицензионный продукт. Фром май Харт!

Если у вас туго с английским, то Гугл и тут поможет - <https://translate.google.com/?hl=ru>. Вставляете туда кусок до 5000 символов и получаете результат. Только будьте осторожны, некоторые произведения отредактированы с большим количеством разрывов строк для определённых форматов читалок или типа того. Поэтому перевод также получается с разрывами и неудобен для восприятия. В данном случае могу порекомендовать сервис удаления разрывов - <https://ru.texthandler.com/text-tools/remove-line-breaks/>. Таким образом берём кусок текста, удаляем разрывы, гугло-переводим.

Обычно, если у вас высокакачественный лицензионный вариант, то этого вполне хватает для понимания текста.

Если вы совсем уж перфекционист, то дополнительно могу порекомендовать сервис контекстного перевода непонятных слов и выражений - <https://context.reverso.net>. Причём зачастую, когда вы пользуетесь гугло-переводчиком, достаточно в нём же выделить для поиска фразу и одним из первых результатов вам выдаст именно этот контекстник. В качестве заключения.

Я лично проделал этот путь, чтобы прочесть произведение *Ascendance of a Bookworm* / Власть книжного червя. Была идея выкладывать свой перевод в свободный доступ... Но во-первых это не совсем вежливо по отношению к тутошнему переводчику, а во-вторых перевод для себя и дополнительная работа для вменяемого литературного редакта довольно сильно отличаются... Наконец мне просто лень :Р... Но всё же попозже пару кусочков я таки выложу, не пропадать же даром.

<http://tl.rulate.ru/book/42146/948616>